

# An Winaray

Voltaire Q. Oyzon  
Leyte Normal University

(This entire presentation is released under  
Creative Commons Attribution Share-Alike License 4.0)

# Waray vs. Winaray (Oyzon, Fullmer & Cruzada, 2014)

- Waray is the people and the language.
- Winaray is the grammar of the Waray language.

# An Ortograpiya han Winaray

Waray pa sistematiko ug kumprehensibo nga lagda bahin han ortograpiya han aton pinulongan nga nakabasi ha lingwestiko ug sayantipiko nga pag-aram.

-dinhi / dinhe / denhe / denhi

-guinpapasabot / guinpapasabut / ginpapasabot /  
ginpapasabut / guenpapasabut / guenpapasabot

# Imbentaryo han Tunog (Phonemic Inventory)

## Mga tiringgan (vowels)

Table 2.1: The representation of Waray Vowels (Oyzon & Payne, forthcoming)

<b>A, a</b>	I, i	U, u, O, o	Á, á	Í, í	Ú, ú	letra (Upper case and lower case letters)
<b>/a/</b>	/i/	/u/	/a:/	/i:/	/u:/	Phonemes (meaningful sound units)
<b>[a]</b>	[i, I]	[u, U, o]	[a:]	[i:]	[u:, o:]	tunog (phones. actual pronunciations)

# Imbentaryo han Tunog (Phonemic Inventory)

16 nga mangarabay (16 original consonants)

Table 2.2: The representation of Waray consonants (Oyzon & Payne, forthcoming)

P, p	T, t	K, k	H, h	B, b	D, d	G, g	M, m	N, n	Ng, ng	S, s	L, l	R, r	W, w	Y, y	^ / -, 0	Letra (Upper and lower case letters)
/p/	/t/	/k/	/h/	/b/	/d/	/g/	/m/	/n/	/ŋ/	/s/	/l/	/r/	/w/	/j/	/ʔ/	Phonemes (sound units)
[p]	[t]	[k]	[h]	[b]	[d]	[g]	[m]	[n]	[ŋ]	[s]	[l]	[r, r]	[w]	[j]	[ʔ]	tunog (sounds)

# Mga Mangarabay: Mga dapit ngan pamaagi han pagluwas

Table 2.5: The articulation of native Waray consonant sounds (Oyzon & Payne, forthcoming)

		paim-im (bilabial)	pangipon (dental- alveolar)	ngalngagan (alveo- palatal)	suy-ab han ngalngagan (velar)	pabut- ol (glottal)
<b>pinugngan</b> (stops)	pahaganas (voiceless)	/p/	/t/		/k/	/ʔ/
	pahaguros (voiced)	/b/	/d/		/g/	
<b>pasagitsit</b> (fricatives)	pahaganas (voiceless)		/s/			/h/
<b>pahangos</b> (nasals)	pahaguros (voiced)	/m/	/n/		/ŋ/	
<b>padaplin</b> (lateral)			/l/			
<b>Paurok</b> (trill)/ <b>padagpi</b> (flap)			/r/			
<b>Pahanoy</b> (glides)		/w/		/j/		

# Phonemic Inventory

2 nga hinuram nga mga tiringgan

Ee	Oo	letra
[ɛ]	[ o ]	tunog

8 nga hinuram nga mga mangarabay

Table 2.3: Consonants occurring only in borrowed words (Oyzon & Payne, forthcoming)

<b>C, c</b>	F, f	J, j	Ñ, ñ	Qu, qu	V, v	X, x	Z, z	Letra (letters)
<b>[s] / [k]</b>	[f]	dʒ/[h]	[ɲ]	[k]	[v]	[ks]	[z]	Sounds (tunog)

# An hinuram nga mga mangarabay

An mga hinuram nga mga mangarabay ngan tiringan ginluluwas sugad han ira orihinal nga kaluwas ha Inenglis o Kinatsila.



# Paghag-id

- /a/ in Basay vs. /a/ in apple      Basey?
- /o/ in Oo vs. /o/ in oras
- /i/ in Liti vs. /e/ in Leyte
- /e/ in dere vs. /i/ in diri
- nádiri vs nadiri
- Kinaon ako (I ate).vs. Kinaon ko...(I ate [something]).
- ûli (to go home) vs. ulî (to return something)

# Mga Pakiana

- Pira tanan an mga letra ha abakadahan han Winaray? Pira an tiringgan? Pira an mangarabay?
- Kay ano kinahanglan naton ig-upod ha bag-o nga abakadahan an mga letra tikang ha Kinatsila ngan Inenglis?
- Naabuyon ka ba nga an binut-ol (glottal stop) usa nga mangarabay? Kun Oo, kay ano? Kun diri, kay ano liwat?

# Paghag-id

- /t/ in **Leyte** vs. the /t<sup>h</sup>/ in **tale** vs **stale**
- /r/ in **baraktas** vs **her** or **hair**
- /p/ in **pili** vs. /p<sup>h</sup>/ in **poll** vs. **spool**
- /b/ in **bata** vs. /b<sup>h</sup>/ in **baby**
- /k/ in **kaon** vs. /k<sup>h</sup>/ in **kill** vs **scale**

-each sound can be properly appreciated if contrasted with other related sound.

# An Paggamit han o vs. u

sarungsong

barayong

kukuhaon

uunahon

Rule/Lagda? **Sonority hierarchy** —(see Zuraw, 2007)

Ano man an mga hinuram, aanhon man pagbaybay?

# An paggamit han i vs. e

diri

ini

kiki

binitay

Ehersisyo

Eksamin

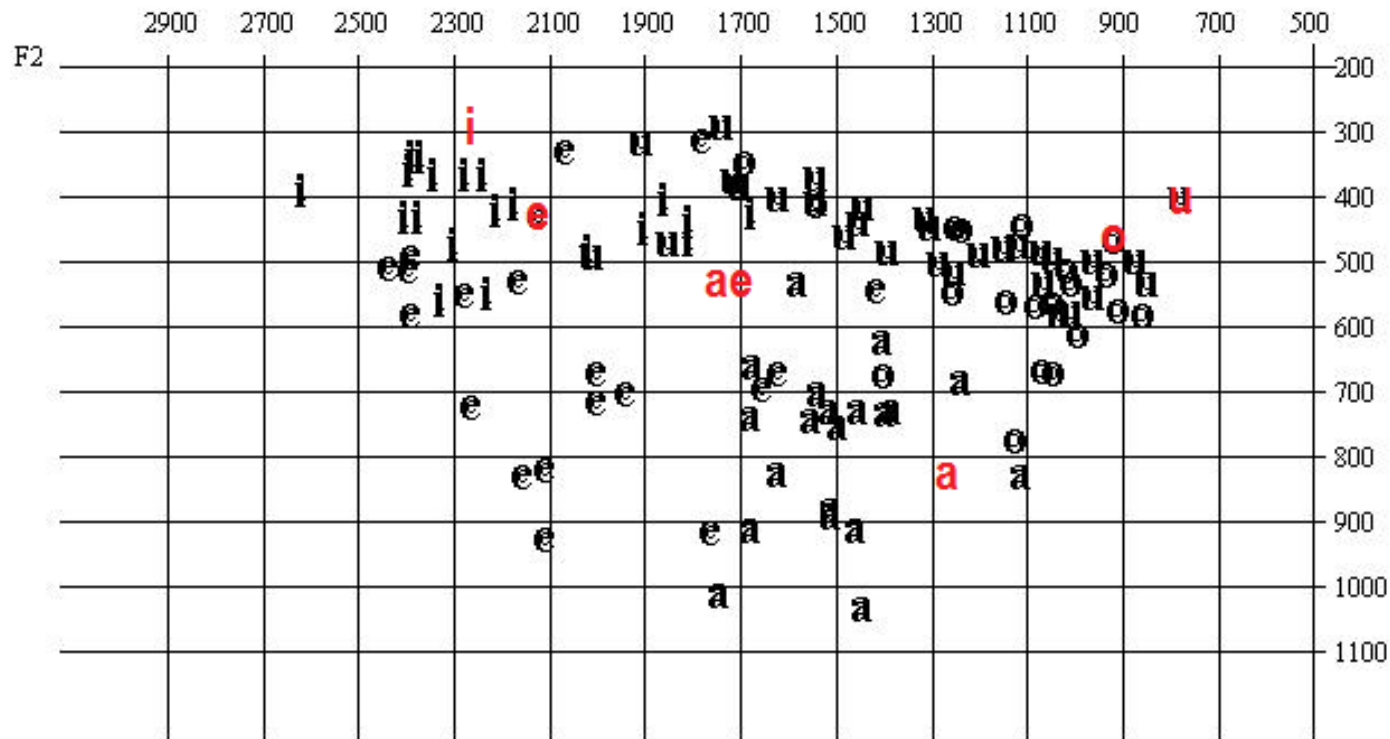
Ahente

paryente

Rule/Lagda? Kay ano?

# Acoustic Properties of Waray vowels

(Oyzon, Ramos & Villas)



Respondents' Articulation of Waray Vowels vis-a-vis IPA Vowels

F1

"These vowels (/e/ and /i/ and, /o/ and /u/) are known to be allophones of the same phoneme... This signifies that the speakers pronounce the two sounds in the same manner and place of articulation" Dulay et al. (2011).

# An paglaton ha Winaray (Waray syllabic pattern)

CV ug CVC

- Pananglitan: balay = CV-CVC  
bawbaw = CVC-CVW

Tanan nga V (tiringgan) ginagamit para makahimo hin usa ka laton (syllabic nucleus, i.e., CV or CVC).

Tanan nga C (mangarabay) hikakagian ha unahan (onset) o katapusan (coda).

# Paghag-id

Kilal-a kun **hinuram** o **tuminungnong** ini nga masunod nga mga pulong ha Waray subay han ira paglaton:

- kadto
- ungod
- panganuron
- atubangan
- aringit
- sakayan
- pruweba
- utro
- plano
- opisyal



# Affixes & glottal stop

- Affixes should not be written separately from the main word

gin kuha\* = ginkuha

Gin-kuha?      Kuhaa? Kuha-a?

Bul-iw?      Buliw?

Glottal stop is represented by a hyphen (-)

Pananglitan: *matig-a*, *sab-a*, *kakan-o*.

# Basic Waray affixes

## Prefixes

gin-

ná-

na-

ma-

mag-

ti-

i-

## Infixes

-in-

-ín-

-um- -ay

## postfixes

-an

-on

-i

-a

## Reduplication processes

-Partial (**kukuha**)

-full reduplication (**kuha-kuha**)

# Pagbaybay han mga hinuram nga pulong

ig-verify (ig- + verify)

ig-text (ig- + text)

i-google (i- + google)

pag-wait (pag- + wait)

ig-pdf file

ipa-xerox

What is the rule?

# Pagbaybay han mga hinuram nga pulong

standby = reserve; fallback; back up; spare

up here = up here

smuggle = to traffic something illegally

→ istambay = jobless

→ apir = high five

→ ismagol = slippers

What is the rule?

# Pagbaybay han mga hinuram nga pulong

washing-ngi	(washing + katapusan nga mangarabay + -i)
load-di	(load + katapusan nga mangarabay + -i)
internet-tan	(internet + katapusan nga mangarabay + -an)
coke-ki	(coke + katapusan nga mangarabay + -i)

Ano lagda?

# Pagbaybay han mga hinuram nga pulong

- scientific and technical vocabulary are always written according to their original spelling:  
nurse, carbon dioxide, photosynthesis, gravity, zero, etc.

# Paghag-id

Test

Computer

Text

# Istruktura han Pahayag

Intransitive:

náhinabi (predicate) + nahinanabihan (doer/receiver) + (setting)

*Kumaon ako ha lamisa.*

*Mahusay hiya ha picture.*

Transitive:

náhinabi (predicate) + (doer) + nahinanabihan (receiver) + setting

*Ginkaon ko an tinapay ha lamisa.*



Pakiana?